

Silownik RF Multi do KNX

Informacje o systemie

Opisywane urządzenie jest produktem systemu KNX i odpowiada dyrektywom KNX. Wymagana jest szczegółowa wiedza fachowa zdobyta na szkoleniach KNX. Działanie niniejszego urządzenia jest zależne od oprogramowania.

Szczegółowe informacje nt. wersji oprogramowania, odpowiedniego zakresu działania i samego oprogramowania należy zaczerpnąć z bazy danych produktów producenta.

Projektowanie, instalacja i uruchomienie urządzenia następują za pomocą oprogramowania ETS certyfikowanego przez KNX. Baza danych produktów i opisy techniczne znajdują się na naszej stronie internetowej www.gira.de.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Silownik RF Multi do KNX jest do sterowania za-
worami grzejnikowymi w systemie KNX. Komuni-
kacja z instalacją KNX i transmisja telegramów
KNX odbywają się za pośrednictwem standard-
owego interfejsu bezprzewodowego KNX RF
Multi.

Urządzenie to można wyłącznie instalować
w zamkniętych pomieszczeniach.
Urządzenie jest kompatybilne z zaworami grzej-
nikowymi, wyposażonymi w gwint M30×1,5.
Chcąc dostosować je do zaworów grzejników in-
nych typów, należy użyć adaptera.

Adapter firmy Danfoss, wchodzący w zakres dostawy

Zawory firmy Danfoss cechują się wycięciami,
usytuowanymi na ich obwodzie. Podczas
zakładania adaptera należy precyzyjnie
wprowadzić w te wycięcia jego nosek mocujący.
Aby zabezpieczyć adaptery typów RA i RAV,
należy dokręcić do oporu śrubę wchodzącą
w zakres dostawy. W przypadku zaworów typu
RAVL należy również użyć przedłużenia popy-
chacza.

Budowa urządzenia (ilustracja 1)

- Nakrętka złączkowa
- Wyświetlacz
- LED stanu
- Przełącznik kołkowy

Wnęka na baterie (ilustracja 2)

- Przycisk programowania

Wskazówki bezpieczeństwa

Niewłaściwe obchodzenie się z bateriami może
prowadzić do wybuchu, pożaru lub oparzeń che-
micznych spowodowanych wyciekami.

- Nie wolno podgrzewać baterii ani wrzucać ich do ognia.
- Nie wolno odwracać biegunów baterii, zwierać ich ani ponownie ładować.
- Nie wolno deformować ani rozbierać baterii na części.
- Rozładowane baterie należy natychmiast wyjąć i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
- Wymieniać wszystkie baterie jednocześnie. Należy używać wyłącznie baterii tego samego typu i tego samego producenta. Nie należy mieszać starych i nowych baterii.
- Należy używać wyłącznie baterii typu AA 1,5 V (LR6), zabezpieczonych przed wyciekami elektrolitu.
- Jeśli urządzenie nie ma być używane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.
- Procedurę adaptacyjną można wykonać dopiero po zamontowaniu silownika na zaworze grzejnikowym (patrz Montaż).

Montaż

- Zdjąć pokrywę z wnęki na baterie.
- Włożyć nowe baterie. Podczas wykonywania tej czynności zwrócić uwagę na ich prawidłową biegunowość.
- Zamknąć pokrywę wnęki na baterie.
- Odczekać do momentu pojawienia się wskaźnika „In” na ekranie wyświetlacza.
- Założyć urządzenie bezpośrednio na zawór grzejnikowy bądź uprzednio przykręcony adapter.
- Skierować urządzenie wyświetlaczem ku górze.
- Dokręcić nakrętkę złączkową ręcznie do oporu.
- Wcisnąć przełącznik kołkowy na dłuższą chwilę (> 3 s) ruchem ku górze lub ku dołowi, aby uruchomić procedurę adaptacyjną.

RF Multi állítómű KNX-hez

Rendszerinformációk

Ez a készülék a KNX rendszer terméke és meg-
felel a KNX irányelveknek. A megértéséhez a
KNX oktatás által szerzett, részletes szakismere-
teket feltételezünk. A készülék működése a soft-
vertől függ.

A szoftververziókra és a mindenkori funkciókra
vonatkozó részletes információkat, valamint ma-
gát a szoftvert a gyártó termékadatbankja tartal-
mazza.

A készülék tervezése, telepítése és üzembe he-
lyezése a KNX tanúsítású ETS szoftver segítsé-
gével történik. A mindig aktuális
termékadatbankot, valamint a műszaki leírásokat
megtalálja internetes oldalunkon: www.gira.de.

Rendeltetésszerű használat

A RF Multi állítómű KNX-hez KNX-en keresztül
vezérlésére szolgál. A KNX berendezéshez való
csatlakozás és a KNX táviratok továbbítása a
KNX RF Multi rádiószabványon keresztül törté-
nik.

A készülék kizárólag beltéri fűtőtestekre történő
felszerelésre szolgál.

A készülék kompatibilis az M30×1,5 menettel
rendelkező radiátorszelepekkel.
Más radiátorszeleppel történő használathoz ha-
sználjon adaptert.

A termékkel együtt szállított Danfoss adapterek

A Danfoss szelepek körkörös bevágásokkal ren-
delkeznek. Az adapter felhelyezésekor ügyeljen
arra, hogy a rögzítőfület ezekbe a bevágásokba
vezesse be. Az RA és RAV típusú adapterek rö-
gzítése a mellékelt csavar meghúzásával történik.
Használja a pecekhosszabbítót is a RAVL szele-
pekhez.

Készülék felépítése (1. ábra)

- Hollandi anya
- Kijelző
- Állapotjelző LED
- Billenőkapcsoló

Elemtartó rekesz (2. ábra)

- Programozó gomb

Biztonsági utasítások

Az elemek nem megfelelő kezelése robbanás-
hoz, tűzhöz vagy szivárgás miatti marási sérülés-
hez vezethet.

- Ne melegítse és ne dobja tűzbe az elemeket.
- Az elemeket ne fordítsa meg, ne zárja rövidre, és ne töltse újra.
- Ne rongálja meg vagy szerelje szét az eleme-
ket.
- Azonnal távolítsa el a lemerült elemeket, és
könyezetbarát módon ártalmatlanítsa őket.
- Egyszerre cserélje ki az összes elemet. Csak
azonos típusú és azonos gyártótól származó
elemeket használjon. Ne keverje össze a régi
és az új elemeket.
- Csak szivárgásmentes AA 1,5 V (LR6) típusú
elemet használjon.
- Vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem
használja a készüléket.
- Csak akkor végezze el az adapterműveletet,
ha a állítómű fel van szerelve a radiátorszele-
pre (lásd: Összeszerelés).

Összeszerelés

- Húzza le az elemtartó fedelét.
- Helyezze be az elemeket. Ügyeljen a megfele-
lő polaritásra.
- Csukja be az elemtartó fedelét.
- Várjon, amíg a kijelzőn megjelenik az „In”.
- Átállakoztassa a készüléket egyenesen a
radiátorszelepre vagy a felcsavarozott adap-
terre.
- Helyezze el a készüléket a kijelzővel felfelé.
- Kézzel húzza meg a hollandi anyát.
- Az adapterművelet elindításához nyomja meg
a billenőkapcsolót hosszán (> 3 másodpercig)
felfelé vagy lefelé.

Сервопривод RF Multi для KNX

Информация о системе

Это устройство является изделием системы KNX и соответствует директивам KNX. Для понимания предполагается наличие углублённых знаний, полученных на курсах обучения KNX. Работа прибора зависит от программного обеспечения.

Подробная информация о версиях программ-
ного обеспечения и соответствующем объёме
функций, а также само программное обеспе-
чение находятся в базе данных продукции из-
готовителя.

Проектирование, монтаж и ввод прибора в
эксплуатацию осуществляется с помощью
KNX сертифицированного программного обе-
спечения ETS. База данных продукции, а так-
же технические описания находятся на нашем
сайте www.gira.de.

Применение по назначению

Сервопривод RF Multi для KNX предназначен
для управления радиат. клапанами через
KNX. Подключение к установке KNX, а также
передача телеграмм KNX осуществляют-ся с
помощью стандарта радиосвязи KNX RF Multi.
Прибор предназначен искл. для установки на
радиаторы внутри помещений. Прибор
совместим с радиат. клапанами с резьбой
M30×1,5. Для использования с други-ми
радиат. клапанами используйте адаптер.

Адаптер Danfoss, входящий в объем поставки

Клапаны Danfoss имеют пазы по окружности.
При установке адаптера убедитесь, что его
фиксирующий выступ вошел в эти пазы.
Адаптеры типов RA и RAV фиксируются путем
затягивания входящего в комплект винта. Для
клапанов RAVL дополнительно используйте
удлинитель толкателя.

Конструкция прибора (рис. 1)

- Накидная гайка
- Дисплей
- Светодиод состояния
- Кулисный переключатель

Батарейный отсек (рис. 2)

- Кнопка программирования

Указания по безопасности

Неправильное обращение с батарейками
может привести к взрыву, пожару или
химическим ожогам из-за их протечки.

- Не нагревайте батарейки и не бросайте в огонь.
- При установке соблюдайте полярность батареек, не заряжайте их и не замыкайте накоротко.
- Не деформируйте и не разбирайте батарейки.
- Сразу извлекайте разряженные батарейки и утилизируйте их экологически безопасным способом.
- Заменяйте все батарейки одновременно. Устанавливайте батарейки только одного типа и одного производителя. Не устанавливайте вместе старые и новые батарейки.
- Используйте только герметичные батарейки типа AA 1,5 В (LR6).
- Если вы не собираетесь использовать прибор в течение длительного времени, выньте из него батарейки.
- Выполняйте адаптационный прогон только тогда, когда сервопривод установлен на клапане отопления (см. раздел Установка).

Установка

- Снимите крышку батарейного отсека.
- Вставьте новые батарейки. Проследите за правильной полярностью.
- Закройте крышку батарейного отсека.
- Дождитесь, когда на дисплее появится „In”.
- Установите прибор прямо на клапан отопления или на привинченный адаптер.
- Выровняйте прибор так, чтобы дисплей был направлен вверх.
- Вручную затяните накидную гайку.
- Для запуска адаптационного прогона нажмите переключатель вверх или вниз и длительно (> 3 секунды) удерживайте его.

RF Multi, servopogon za KNX

Informacije o sistemu

Ta naprava je izdelek sistema KNX in ustreza
smernicam KNX. Za razumevanje je potrebno
podrobno strokovno znanje, ki ga pridobite z
izobraževanjem o sistemu KNX. Delovanje
naprave je odvisno od programske opreme.
Podrobne informacije o programski opremi ter o
funkcijskem obsegu in sami programski opremi
so na voljo v bazi podatkov proizvajalca izdelkov.
Načrtovanje, namestitvev in zagon naprave se
izvaja s pomočjo programske opreme, potrjene
za sistem KNX. Zbirko podatkov in tehnične opi-
se najdete na našem spletnem mestu www.gi-
ra.de.

Predvidena uporaba

RF Multi, servopogon za KNX je namenjen za
krmljenje radiatorskih ventilov s sistemom KNX.
Povezava z namestitvijo sistema KNX in prenos
telegramov KNX sledita prek radijskega standar-
da KNX RF Multi.
Naprava je predvidena izključno za namestitvev
na radiatorje v notranjih prostorih.
Naprava je združljiva z radiatorskimi ventili z na-
vojem M30×1,5.
Za uporabo z drugimi radiatorskimi ventili upora-
bljajte adapter.

Priloženi adapterji Danfoss

Ventili Danfoss imajo zareze po vsem obodu. Pri
nameščanju adapterja pazite, da njegov nastavek
vstaviše v te zareze. Adapterje tipa RA in RAV
zavarujete z združljivjo priloženega vijaka.
Za ventile RAVL dodatno uporabite podaljšek
dročnika.

Zgradba naprave (slika 1)

- Pokrivna matica
- Zaslon
- Statusna lučka LED
- Preklopno tipkalo

Predalček za baterije (slika 2)

- Tipka za programiranje

Varnostna opozorila

Neppravilno ravnanje z baterijami lahko povzroči
eksplozijo, požar ali kemične opekline zaradi izte-
kanja.

- Baterij ne segregajte in jih ne mečite v ogenj.
- Ne obrnite polarnosti, ne povzročajte kratkega stika in ne polnite baterij.
- Baterije ne deformirajte ali razstavljajte.
- Prazne baterije takoj odstranite in jih zavržite na okoliju prijazen način.
- Vse baterije zamenjajte istočasno. Uporablja-
te samo baterije iste vrste in istega proizvajal-
ca. Ne mešajte starih in novih baterij.
- Uporabljajte samo baterije brez iztekanja tipa
AA 1,5 V (LR6).
- Kadar naprave dlje časa ne uporabljate, bate-
rije odstranite.
- Postopek prilagajanja izvedite le, ko je servo-
pogon montiran na radiatorskem ventilu (glejte
pod Montaža).

Montaža

- Snemite pokrov predalčka za baterije.
- Vstavite baterije. Pri tem pazite na pravilno po-
larnost.
- Pokrov predalčka za baterije zaprite.
- Počakajte, da se na zaslonu pojavi „In”.
- Napravo naravnost namestite na
radiatorski ventil oz. na priviti adapter.
- Napravo obrnite z zaslonom navzgor in jo po-
ravajte.
- Z roko trdno privijte pokrivno matico.
- Dolgo potiskajte preklopno tipkalo (> 3 sek.)
navzgor ali navzdol, da zaženete postopek pri-
lagajanja.

RF Multi servopohon pro KNX

Informace o systému

Tento přístroj je výrobek systému KNX a splňuje
požadavky směrnic KNX. Předpokladem pro po-
rozumění jsou podrobné technické informace
získané v rámci školení KNX. Funkce přístroje
závisí na softwaru.
Podrobné informace o verzích softwaru a pří-
slušný rozsah funkcí stejně jako vlastní software
je třeba převzít z databáze produktů výrobce.
Plánování, instalace a uvedení přístroje do pro-
vozu se provádí pomocí softwaru ETS certifiko-
vaného KNX. Databázi výrobků a rovněž
technické popisy najdete vždy na našich webových
stránkách www.gira.de.

Použití v souladu s určením

RF Multi servopohon pro KNX slouží k řízení
ventilů topného tělesa prostřednictvím KNX. Spo-
jení s instalací KNX a přenos telegramů KNX se
uskutočňuje cez rádiový štandard KNX RF Multi.
Přístroj je plánovaný výlučne na inštaláciu na vy-
kurovacích telesách vo vnútorných priestoroch.
Přístroj je kompatibilní s ventily topných těles se
závitem M30×1,5.
Při použití s jinými ventily topných těles použijte
adaptér.

Dodané adaptéry Danfoss

Ventily Danfoss mají obvodové zářezy. Při na-
souvání adaptéru dbejte, aby byl jeho přídržný
výstupek zasunut do těchto zářezů. Adaptér typu
RA a RAV zajistíte utažením obsaženého šrou-
bu. Pro ventily RAVL dodatečně použijte prod-
loužení zdvihátka.

Konstrukce přístroje (obr. 1)

- převlečná matice
- displej
- stavová LED
- kolébkové tlačítko

Příhrádka pro baterie (obr. 2)

- Tlačítko programování

Bezpečnostní pokyny

Nesprávná manipulace s bateriemi může vést k
výbuchu, požáru nebo chemickým popáleninám
v důsledku úniku.
• Baterie nevyhřívejte ani nevhazujte do ohně.
• Baterie nevyměňujte, nezkratujte ani nenabí-
jejte.
• Baterie nedeformujte ani nerozebírejte.
• Vybité baterie okamžitě vyjměte a zlikvidujte je
způsobem šetrným k životnímu prostředí.
• Vyměňte všechny baterie najednou. Používej-
te pouze baterie stejného typu a od stejného
výrobce. Neměšajte staré a nové baterie.
• Používejte jen baterie typu AA 1,5 V (LR6),
které jsou bezpečné proti úniku.
• Vyjměte baterie, jestliže nebudete přístroj po
delší dobu používat.
• Přízpůsobení provedte pouze v případě, že je
servopohon namontován na ventilu topení (viz
montáž).

Montáž

- Sejměte kryt příhrádky na baterie.
- Vložte baterie. Přitom dbejte na dodržení
správné polaritý.
- Zavřete kryt příhrádky na baterie.
- Počkejte, až se na displeji zobrazí „In”.
- Zasuňte přístroj přímo na
topný ventil nebo našroubovaný adaptér.
- Vyrovnejte přístroj displejem směrem nahoru.
- Ručně utáhněte převlečnou matici.
- Dlouze stlačte kolébkové tlačítko (> 3 s)
směrem nahoru nebo dolů ke spuštění
přízpůsobení.

RF Multi servopohon pre KNX

Systémové informácie

Tento prístroj je produkt systému KNX a zodpo-
vedá smerniciam KNX. Kvôli porozumeniu sa
predpokladajú podrobnejšie odborné znalosti
prostredníctvom školení KNX. Funkcia prístroja
je závislá od softvéru.
Podrobnejšie informácie o verzii softvéru a prí-
slušnom rozsahu funkcií, ako aj o samotnom sof-
tvéri nájdete v databáze produktov výrobcu.
Plánovanie, inštalácia a uvedenie prístroja do
prevádzky sa uskutočňujú pomocou softvéru
ETS, certifikovaného KNX. Databázu produktov,
ako aj technické opisy nájdete na našej webovej
stránke www.gira.de.

Používanie na určený účel

RF Multi servopohon pre KNX slúži na riadenie
ventilov vykurovacích telies cez KNX. Spojenie s
inštaláciou KNX a prenos telegramov KNX sa
uskutočňuje cez rádiový štandard KNX RF Multi.
Prístroj je plánovaný výlučne na inštaláciu na vy-
kurovacích telesách vo vnútorných priestoroch.
Prístroj je kompatibilný k ventilom vykurovacích
telies so závitom M30×1,5.
Na aplikáciu s inými ventilmi vykurovacích telies
použite adaptér.

Dodané adaptéry Danfoss

Ventily Danfoss disponujú zárezmi po celom ob-
vode. Pri nasúvaní adaptéra dávajte pozor na to,
aby jeho prídržné výstupky viedli do týchto záre-
zov. Adaptéry typu RA a RAV zaistíte utiahnutím
obsiahnutej skrutky. Pre ventily RAVL využite na-
vyššie predĺženie piestu.

Operating instruction

PL

Informacje o systemie

Opisywane urządzenie jest produktem systemu KNX i odpowiada dyrektywom KNX. Wymagana jest szczegółowa wiedza fachowa zdobyta na szkoleniach KNX. Działanie niniejszego urządzenia jest zależne od oprogramowania.

Szczegółowe informacje nt. wersji oprogramowa-
nia, odpowiedniego zakresu działania i samego
oprogramowania należy zaczerpnąć z bazy da-
nych produktów producenta.

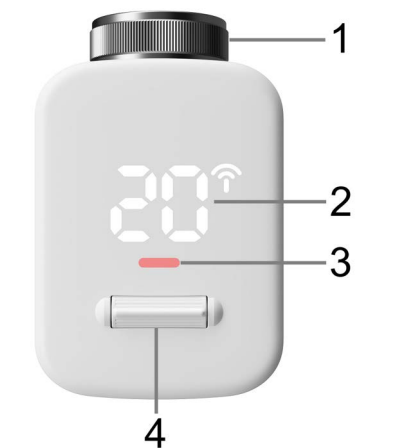
Projektowanie, instalacja i uruchomienie urzą-
dzenia następują za pomocą oprogramowania
ETS certyfikowanego przez KNX. Baza danych
produktów i opisy techniczne znajdują się na na-
szej stronie internetowej www.gira.de.

KNX

Opisywane urządzenie jest produktem systemu KNX i odpowiada dyrektywom KNX. Wymagana jest szczegółowa wiedza fachowa zdobyta na szkoleniach KNX. Działanie niniejszego urządzenia jest zależne od oprogramowania.

Gira
Giersiepen GmbH & Co. KG
Elektro-Installations-
Systeme
Industriegebiet Mermbach
Dahlenstraße
42477 Radevormwald
Postfach 1220
42461 Radevormwald
Deutschland
Tel +49 (0) 2195 / 602 - 0
Fax +49 (0) 2195 / 602 -191
www.gira.de
info@gira.de

26.09.2025



Ilustracja 1: Budowa urządzenia
1. ábra: Konstrukcja przybora
Slika 1: Zgradba naprave
Obr. 1: Konstrukce přístroje
Obrázok 1: Konštrukcia prístroja



Ilustracja 2: Wnęka na baterie
2. ábra: Elemtartó rekesz
Pis. 2: Predalček za baterije
Slika 2: Příhrádka pro baterie
Obr. 2: Priehradka na batériu

GIRA



PL

Wymiana baterii

- Zdjąć pokrywę z wnęki na baterie.
- Wyjąć zużyte baterie.
- Włożyć nowe baterie. Podczas wykonywania tej czynności zwrócić uwagę na ich prawidłową biegunowość.
- Zamknąć pokrywę wnęki na baterie.
- Odczekać do momentu pojawienia się wskaźnika „In” na ekranie wyświetlacza.
- Wcisnąć przełącznik kołyskowy na dłuższą chwilę (> 3 s) ruchem ku górze lub ku dołowi, aby uruchomić procedurę adaptacyjną.

Uruchomienie
Warunek: Połączenie z programem ETS za pośrednictwem Interfejs do transmisji danych RF Multi do KNX lub złącze mediów RF Multi/TP do KNX. - Utworzyć odpowiednie urządzenie w programie ETS. - Otworzyć wnękę na baterie, po czym nacisnąć krótko przycisk programowania (ilustr. 2). - Dioda LED stanu (ilustr. 1) świeci światłem czerwonym. - W programie ETS przypisać do urządzenia adres fizyczny zgodnie z topologią interfejsu KNX. - Wykonać procedurę programowania pod kontrolą programu ETS.

Obsługa w trybie ręcznym (konfiguracja podstawowa)

Wyświetlanie temperatury zadanej

Aby wyświetlić wartość temperatury zadanej, należy nacisnąć krótko przełącznik kołyskowy ru-chem ku górze lub ku dołowi. Wykonanie tej czynności umożliwia następujące kroki:

Zmiana temperatury zadanej

- Aby zwiększyć poziom temperatury zadanej, nacisnąć krótko przełącznik kołyskowy ru-chem ku górze.
- Aby zredukować poziom temperatury zadanej, nacisnąć krótko przełącznik kołyskowy ru-chem ku dołowi.

- Aktywacja funkcji kompensacji dodatkowej**
- Wcisnąć przełącznik kołyskowy na dłuższą chwilę (> 3 s) ruchem ku górze, aby uaktywnić funkcję kompensacji dodatkowej.
 - Zawór grzejnikowy otworzy się do oporu na czas wstępnie ustawiony za pomocą parame-trów programu ETS.

- Przedłużenie pracy w trybie komfortowym**
- Warunek: Wybranie parametru <<Przycisk obecności>> pod kontrolą programu ETS po uprzednim włączeniu funkcji rejestrowania obecności.
- Wcisnąć przełącznik kołyskowy na dłuższą chwilę (> 3 s) ruchem ku dołowi, aby uaktywnić funkcję przedłużenia pracy w trybie komfortowym.
 - Temperatura zadana pozostaje na niezmien-nym poziomie przez czas wstępnie ustawiony za pomocą parametrów programu ETS.

Dane techniczne	
Napięcie zasilania:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
Medium KNX:	KNX RF Multi, tryb S
Wersja programu ETS:	ETS6.2 i późniejsze
Częstotliwości radiowe:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHz
Moc nadawcza:	maks. 25 mW
Zakres regulacji:	+5 do +30°C
Sila nastawcza:	maks. 120 N
Temperatura otoczenia:	0 do +50°C
Stopień ochrony:	IP 20 (według DIN EN 60529)
Kategoria odbiornika:	2 (wg DIN EN 300220)
Masa:	176 g (wraz z bateriami)
Wymiary (dł.×szer.×wys.):	85×53×70 mm
Parametry ogrzewania:	
Temperatura wody:	0 do +80°C
Gwint przyłącza:	M30 ×1,5
Wskazówka:	
Do zintegrowania urządzenia z przewodowym systemem KNX System niezbędne jest zastosowanie złącze medi-ów RF Multi/TP do KNX.	

Utilizacja

 Urządzenia oznaczone tym symbo-lem należy wyrzucać oddzielnie, bez mieszania ich z niesegregowanymi odpadami komunalnymi. Aby poddać baterie utylizacji, należy wyjąć je z wewnątrz urządzenia, po czym oddać do punktu zbiórki odpadów. Przed odesłaniem urządzenia prosimy o kontakt z naszym działem obsługi klienta.

HU

Elemcsere

- Húzza le az elemtartó fedelét.
- Távolítsa el a régi elemeket.
- Helyezze be az elemeket. Ügyeljen a megfele-lő polaritásra.
- Csukja be az elemtartó fedelét.
- Várjon, amíg a kijelzőn megjelenik az „In”.
- Az adapterművelet elindításához nyomja meg a billenőkapcsolót hosszan (> 3 másodpercig) felfelé vagy lefelé.

Űzembe helyezés

Feltétel: Csatlakozás az ETS-hez RF Multi ada-tinterfész vagy RF Multi/TP médiacsatlóó KNX-hez keresztül

- Hozza létre a készüléket az ETS-ben.
- Nyissa ki az elemtartó rekeszt, és nyomja meg röviden a programozó gombot (2. ábra).
- Az állapotjelző LED (1. ábra) pirosan világít.
- A fizikai címet rendelje hozzá az eszközökhöz az ETS-ben a KNX topológiának megfelelően.
- Végezze el a programozást az ETS-ben.

Kézi kezelés (alapkonfiguráció)
Előírt hőmérséklet kijelzése
Nyomja röviden a billenőkapcsolót felfelé vagy le-felé az aktuális előírt hőmérséklet megjelenítésé-shez.
Ezután a következő műveletek lehetségesek:
Előírt hőmérséklet módosítása
- Az előírt hőmérséklet megjelenítéséhez ny-omja röviden a billenőkapcsolót felfelé. - Nyomja röviden a billenőkapcsolót lefelé az előírt hőmérséklet megjelenítéséhez.

- Boost funkció aktiválása**
- A boost funkció aktiválásához nyomja a bille-nőkapcsolót felfelé hosszan (> 3 másodper-cig).
 - A fűtőszelep az ETS paraméterekben előre beállított ideig teljesen nyitva van.

- Komfort bővítés**
- Feltétel: Az ETS paraméterekben a jelenlétérzé-kelésnél a <<jelenlét gomb>> lett kiválasztva.
- A komfort bővítés aktiválásához nyomja a bil-lenőkapcsolót hosszan (> 3 másodpercig) le-felé.
 - Az előírt hőmérséklet az ETS paraméterekben előre beállított ideig megmarad.

Műszaki adatok	
Tápfeszültség:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
KNX médium:	KNX RF Multi, S-Mode
ETS verzió:	ETS6.2-től
Rádiófrekvenciák:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHz
Adótéljesítmény:	max. 25 mW
Szabályozási tartomány:	+5 °C – +30 °C
Állítóerő:	max. 120 N
Környezeti hőmérséklet:	0 °C – +50 °C
Védettség:	IP 20 (DIN EN 60529 szerint)
Jelvévő kategóriája:	2 (DIN EN 300220 szerint)
Tömeg:	176 g (elemekkel)
Méreték (hó×szé×mé):	85×53×70 mm
Fűtésparaméterek:	
Víz hőmérséklet:	0 °C – +80 °C
Csatlakozó menet:	M30×1,5
Megjegyzés:	
A vezetékes KNX rendszerbe történő integrálás-hoz RF Multi/TP médiacsatlóó KNX-hez szükséges.	

Hulladékéelhelyezés

 Az ezzel a szimbólummal ellátott kés-zülékeket a szelektálatlan települési hulladéktól elkülönítve kell ártalmat-lantítani. Eldobás előtt vegye ki és adja le egy gyűjtőhelyen az elemeket. Kérjük, lépjen kapcsolatba támogatósi terü-le-tünkkel, mielőtt visszaküld egy készüléket.

RU

Замена батареек

- Снимите крышку батарейного отсека.
- Извлеките старые батарейки.
- Вставьте новые батарейки. Проследите за правильной полярностью.
- Закройте крышку батарейного отсека.
- Дождитесь, когда на дисплее появится „In”.
- Для запуска адаптационного прогона нажмите переключатель вверх или вниз и длительно (> 3 секунд) удерживайте его.

Ввод в эксплуатацию

Необходимое условие: Подключение к ETS через Интерфейс передачи данных RF Multi или медийный Медийный соединитель RF Multi/TP для KNX.

- Создайте прибор в ETS.
- Откройте батарейный отсек и одновременно нажмите кнопку программирования (рис. 2).
- Светодиод состояния (рис. 1) загорится красным светом.
- Присвойте физический адрес прибору в ETS в соответствии с топологией KNX.
- Выполните программирование в ETS.

Ручное управление (базовая конфигурация)

Отображение заданной температуры

Для отображения текущей заданной температуры кратковременно нажмите на кулисный переключатель вверх или вниз. После этого можно выполнить следующие действия:

Изменение заданной температуры

- Для увеличения заданной температуры кратковременно нажмите кулисный переключатель вверх.
- Для уменьшения заданной температуры кратковременно нажмите кулисный переключатель вниз.

Активация функции форсирования

- Для активации функции форсирования нажмите и длительно (> 3 секунд) удерживайте кулисный переключатель в верхнем положении.
- Кланан отопления будет полностью открыт на время, заданное в параметрах ETS.

- Продление комфорта**
- Необходимое условие: В параметрах ETS в определении присутствия была выбрана <<кнопка присутствия>>.
- Для активации продления комфорта нажмите и длительно (> 3 секунд) удерживайте кулисный переключатель в нижнем положении.
 - Заданная температура будет поддерживаться в течение времени, заданного в параметрах ETS.

Технические характеристики

Напряжение питания:	2 × 1,5 В (пост. тока), AA/LR6
Среда KNX:	KNX RF Multi, S-Mode
Версия ETS:	начиная с ETS6.2
Радиочастоты:	868,3 МГц 868,950 МГц 869,525 МГц 869,850 МГц
Мощность передачи:	макс. 25 мВт
Диапазон регулирования:	+5 °C ... +30 °C
Приводное усилие:	макс. 120 Н
Температура окружающей среды:	0 °C ... +50 °C
Степень защиты:	IP 20 (согласно DIN EN 60529)
Категория приемника:	2 (согласно DIN EN 300220)
Вес:	176 г (вкл. батареек)
Размеры (Д×Ш×Г):	85×53×70 мм

Параметры отопления:	
Температура воды:	0 °C ... +80 °C
Присоединительная резьба:	M30×1,5
Указание:	
Для интеграции в проводную систему KNX требуется Медийный соединитель RF Multi/TP для KNX.	

Утилизация

 Приборы с этим символом должны утилизироваться отдельно от несортированных бытовых отходов. Перед утилизацией извлеките батарейки и сдайте их в специальный пункт приема. Свяжитесь с нашей службой поддержки, прежде чем возвращать прибор.

SL

Zamenjava baterij

- Snemite pokrov predalčka za baterije.
- Odstranite stare baterije.
- Vstavite baterije. Pri tem pazite na pravilno po-larnost.
- Pokrov predalčka za baterije zaprite.
- Počakajte, da se na zaslonu pojavi „In”.
- Dolgo potiskajte preklopno tipkalo (> 3 sek.) navzgor ali navzdol, da zaženete postopek pri-lagajanja.

Zagon

Pogoj: Povezava s programom ETS z RF Multi, podatkovni vmesnik ali RF Multi/TP, medijski spojnik za KNX.

- Ustvarite vnos za napravo v programski opre-mi ETS.
- Odprite predalček za baterije in na kratko pri-tisnite na tipko za programiranje (slika 2).
- Statusna lučka LED (slika 1) sveti rdeče.
- Napravi v programski opremi ETS dodelite fizični naslov v skladu s topologijo KNX.
- V programski opremi ETS izvedite programi-ranje.

Ročno upravljanje (osnovna konfiguracija)

Prikaz referenčne temperature

Na kratko potisnite preklopno tipkalo navzgor ali navzdol, da se prikaže trenutna referenčna tem-peratura.

Potem so možni naslednji koraki:

Sprememba referenčne temperature

- Na kratko potisnite preklopno tipkalo navzgor, da referenčno temperaturo zvišate.
- Na kratko potisnite preklopno tipkalo navzdol, da referenčno temperaturo znižate.

Aktiviranje funkcije Boost

- Dolgo potiskajte preklopno tipkalo (> 3 sek.) navzgor, da aktivirate funkcijo Boost.
- Radiatorski ventil se popolnoma odpre za časovno obdobje, predhodno nastavljeno v parametrih ETS.

Podaljšanje časa udobja

- Pogoj: V parametrih ETS je bila izbrana <<tipka prisotnosti>> pri zaznavanju prisotnosti.
- Dolgo potiskajte preklopno tipkalo (> 3 sek.) navzdol, da aktivirate podaljšanje časa udob-ja.
 - Referenčna temperatura se ohrani za časovno obdobje, predhodno nastavljeno v parametrih ETS.

Tehnični podatki

Napajalna napetost:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
Medij KNX:	KNX RF Multi, S-Mode
Različica ETS:	od ETS6.2
Radijske frekvence:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHz
Moč oddajanja:	najv. 25 mW
Območje regulacije:	+5 °C do +30 °C
Sila nastavljanja:	najv. 120 N

Temperatura okolice:	0 °C do +50 °C
Stopnja zaščite:	IP 20 (po DIN EN 60529)
Kategorija sprejemnika:	2 (po DIN EN 300220)
Teža:	176 g (vklj. z baterijami)
Dimenzije (D × Š × V):	85 × 53 × 70 mm

Parametri ogrevanja:	
Temperatura vode:	0 °C do +80 °C
Priključni navoj:	M30×1,5

Navodilo: Za integracijo v kabelski sistem KNX je potreben RF Mul-ti/TP, medijski spojnik za KNX.

Odstranjevanje

 Naprave s tem simbolom je treba odstraniti ločeno od nerazvrščenih komunalnih odpadkov. Pred odstra-nitvijo jih od odpadke odstranite bate-rije in jih oddajte na prevzemnem mestu. Preden napravo pošljete nazaj, se obrnite na našo službo podpore.

CS

Výměna baterií

- Sejměte kryt přihrádky na baterie.
- Odstraňte staré baterie.
- Vložte baterie. Přitom dbejte na dodržení správné polarit.
- Zavřete kryt přihrádky na baterie.
- Počkejte, až se na displeji zobrazí „In”.
- Dlouze stlače kolébkové tlačítko (> 3 s) směrem nahoru nebo dolů ke spuštění přizpůsobení.

Uvedení do provozu

Předpoklad: Spojení s ETS prostřednictvím RF Multi datové rozhraní nebo RF Multi/TP mediální spojka pro KNX.

- Přístroj vložte do ETS.
- Otevřete přihradku na baterie a krátce stiskněte programovací tlačítko (obr. 2).
- Stavová LED (obr. 1) se rozsvítí červeně.
- K přístroji v ETS přiřaďte fyzickou adresu pod-le topologie KNX.
- Proveďte programování v ETS.

Ruční ovládání (základní konfigurace)

Zobrazení žádané teploty

Krátce stlače kolébkové tlačítko nahoru nebo dolů k zobrazení aktuální žádané teploty.

Poté jsou možné následující kroky:

Změna žádané teploty

- Krátce stlače kolébkové tlačítko nahoru ke zvýšení žádané teploty.
- Krátce stiskněte kolébkové tlačítko dolů ke snížení žádané teploty.

Aktivace funkce boost

- Dlouze stlače kolébkové tlačítko (> 3 s) směrem nahoru k aktivaci funkce boost.
- Topný ventil se úplně otevře na dobu přednastavenou v parametrech ETS.

Komfortní prodloužení

- Předpoklad: V parametrech ETS bylo v detekci přítomnosti vybráno <<Tlačítko přítomnosti>>.
- Dlouze stlače kolébkové tlačítko (> 3 s) směrem dolů k aktivaci komfortního prod-loužení.
 - Žádaná teplota je zachována po dobu přednastavenou v parametrech ETS.

Technické údaje	
Napájení:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
Médium KNX:	KNX RF Multi, režim S
Verze ETS:	od ETS6.2
Rádiové frekvence:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHz
Vysílací výkon:	max. 25 mW
Regulační rozsah:	+5 °C až +30 °C
Přestavná síla:	max. 120 N
Okolní teplota:	0 °C až +50 °C
Druh ochrany:	IP 20 (dle DIN EN 60529)
Kategorie přijímače:	2 (dle DIN EN 300220)
Hmotnost:	176 g (vč. baterií)
Rozměry (d×š×v):	85×53×70 mm
Parametry topení:	
Teplota vody:	0 °C až +80 °C
Připojovací závit:	M30×1,5
Upozornění:	
Pro integraci do kabelového systému KNX je zapotřebí RF Multi/TP mediální spojka pro KNX.	

Likvidace

 Přístroje s tímto symbolem musí být likvidovány odděleně od netříděného komunálního odpadu. Před likvidací odstraňte baterie a odevzdejte je na sběrném místě. Před odesláním přístroje zpět laskavě kontaktujte naši podporu.

SK

Výmena batérií

- Stiahnite veko batérie.
- Odstráňte staré batérie.
- Vložte batérie. Dávajte pritom pozor na správu polaritu.
- Zatvorte veko batérie.
- Počkajte, kým displej zobrazí „In”.
- Zatlačte kolískové tlačidlo dlho (> 3 sek.) na-hor alebo nadol, aby ste spustili adaptačný chod.

Uvedenie do prevádzky

Predpoklad: Spojenie s ETS pomocou RF Multi datové rozhranie alebo RF Multi/TP väzbový člen médií pre KNX.

- Založte prístroj do ETS.
- Otvorte priehradku na batériu a stlačte krátko programovacie tlačidlo (obr. 2).
- Stavová LED dióda (obr. 1) svieti červenou.
- Priradte prístroju v ETS fyzickú adresu podľa topológie KNX.
- Vykonajte programovanie v ETS.

Ručná obsluha (základná konfigurácia)

Zobrazenie požadovanej teploty

Zatlačte kolískové tlačidlo krátko nahor alebo na-dol, aby sa zobrazila aktuálna požadovaná teplo-ta. Potom sú možné nasledujúce kroky:

Zmena požadovanej teploty

- Zatlačte kolískové tlačidlo krátko nahor, aby sa zvýšila požadovaná teplota.
- Zatlačte kolískové tlačidlo krátko nadol, aby sa znížila požadovaná teplota.

Aktivovanie funkcie Boost

- Zatlačte kolískové tlačidlo dlho (> 3 sek.) na-hor, aby sa aktivovala funkcia Boost.
- Vykurovací ventil sa úplne otvorí na čas pred-nastavený v parametroch ETS.

Komfortné predĺženie

- Predpoklad: V parametroch ETS bolo zvolené <<tlačidlo prítomnosti>> v zázname prítomnosti.
- Zatlačte kolískové tlačidlo dlho (> 3 sek.) na-dol, aby sa aktivovalo komfortné predĺženie.
 - Požadovaná teplota si uchová čas prednasta-vený v parametroch ETS.

Technické údaje	
Napájacie napätie:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
KNX médium:	KNX RF Multi, S-Mode
ETS verzia:	od ETS6.2
Rádiové frekvencie:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHz
Vysielači výkon:	max. 25 mW
Regulačný rozsah:	+5 °C až +30 °C
Nastavovacia síla:	max. 120 N
Teplota okolia:	0 °C až +50 °C
Druh ochrany:	IP 20 (podľa DIN EN 60529)
Kategória prijímačov:	2 (podľa DIN EN 300220)
Hmotnosť:	176 g (vrát. batérií)
Rozmery (D×Š×V):	85×53×70 mm
Parametre vykurovania:	
Teplota vody:	0 °C až +80 °C
Pripojovací závit:	M30×1,5
Upozornenie:	
Na integráciu do systému KNX, viazaného na kábel bude potrebná RF Multi/TP väzbový člen médií pre KNX.	

Likvidácia

 Prístroje s týmto symbolom sa musia zlikvidovať oddelene od netriedeného sídliskového odpadu. Pred likvida-ciou odstráňte batérie a odevzdajte ich na recyklačnom mieste. Skôr ako pošlete prístroj späť, kontaktujte našu podporu.